

Technical and Scientific Translation AST020L737A

[View Online](#)


@book{880-01 Honda_2005a, address={Tokyo}, edition={Shinsban}, title={Nihongo no sakubun gijutsu}, publisher={Kdansha}, author={880-01 Honda, Katsuichi}, year={2005} }

@book{880-01 Honda_2005b, address={Tokyo}, edition={Shinsban}, title={Nihongo no sakubun gijutsu}, publisher={Kdansha}, author={880-01 Honda, Katsuichi}, year={2005} }

@book{Ahmad_2007, address={Bern ,Oxford}, title={Evidence-based LSP.}, volume={Linguistic insights : studies in language and communication}, publisher={Peter Lang}, author={Ahmad, Khurshid}, year={2007} }

@article{Arntz_1988, title={Steps Towards a Translation-Oriented Typology of Technical Texts}, volume={33}, DOI={10.7202/001905ar}, number={4}, journal={Meta: Journal des traducteurs}, author={Arntz, Reiner}, year={1988} }

@book{Austermu

hl, Frank_2001, address={Manchester}, title={Electronic tools for translators}, volume={Translation practices explained}, publisher={St. Jerome}, author={Austermu

hl, Frank}, year={2001} }

@book{B. Hatim_1997, address={London}, title={English-Arabic/Arabic-English translation}, publisher={Saqi Books}, author={B. Hatim}, year={1997} }

@book{Beaugrande, Robert-Alain de_Dressler, Wolfgang Ulrich_1981, address={London}, title={Introduction to text linguistics}, volume={Longman linguistics library}, publisher={Longman}, author={Beaugrande, Robert-Alain de and Dressler, Wolfgang Ulrich}, year={1981} }

@book{Bednarek_2014, address={Basingstoke}, title={Polish vs. American courtroom discourse: inquisitorial and adversarial procedures of witness examination in criminal trials}, publisher={Palgrave Macmillan}, author={Bednarek, Graz

yna Anna}, year={2014} }

@book{Bhatia, V. K._1993, address={London}, title={Analysing genre: language use in professional settings}, volume={Applied linguistics and language study}, publisher={Longman}, author={Bhatia, V. K.}, year={1993} }

@book{Biel_2014, address={Frankfurt am Main}, title={Lost in the Eurofog: the textual fit of translated law}, volume={Studies in language, culture and society}, url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9783653039863&uid=^u}, publisher={Peter Lang Edition}, author={Biel, Łucja}, year={2014} }

@book{Bowker_Pearson_2002, address={London}, title={Working with specialized language: a practical guide to using Corpora}, publisher={Routledge}, author={Bowker, Lynne and Pearson, Jennifer}, year={2002} }

@article{2007, title={Caveat Translator: Understanding the Legal Consequences of Errors in Professional Translation}, url={http://www.jostrans.org/issue07/art_byrne.php}, journal={The Journal of Specialised Translation}, author={Byrne, J.}, year={2007}, pages={2-24} }

@book{Byrne_2006, address={Dordrecht}, title={Technical translation: usability strategies for translating technical documentation}, publisher={Springer}, author={Byrne, Jody}, year={2006} }

@book{Byrne_2012a, address={Manchester}, title={Scientific and technical translation explained: a nuts and bolts guide for beginners}, volume={Translation practices explained}, publisher={St. Jerome}, author={Byrne, Jody}, year={2012} }

@book{Byrne_2012b, address={Manchester}, title={Scientific and technical translation explained: a nuts and bolts guide for beginners}, volume={Translation practices explained}, url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9781315760391&uid=^u}, publisher={St. Jerome}, author={Byrne, Jody}, year={2012} }

@book{Cabanellas_2014, address={London}, title={Legal environment of translation. Guillermo Cabanellas}, publisher={Routledge}, author={Cabanellas, Guillermo}, year={2014} }

@book{Cabre

, M. Teresa_Sager, J. C._1999, address={Amsterdam}, title={Terminology: theory, methods and applications}, volume={Terminology and lexicography research and practice}, publisher={J. Benjamins}, author={Cabre

, M. Teresa and Sager, J. C.}, year={1999} }

@book{Chiswick_Miller_2007, address={London}, title={The economics of language: international analyses}, url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openread

er?id=Roehampton&isbn=9780203963159&uid=^u}, publisher={Routledge},
author={Chiswick, Barry R. and Miller, Paul W.}, year={2007} }

@book{Congost Maestre_1994, address={(Alicante, Spain)}, title={Problemas de la
traducció

n
te

cnica: los textos
me

dicos en
ingle

s}, publisher={Universidad de Alicante}, author={Congost Maestre, Nereida},
year={1994} }

@book{Deborah S. Bosley, title={Global Contexts}, publisher={Longman},
author={Deborah S. Bosley} }

@book{Desblache, Lucile_University of North London_Institut libre Marie Haps_2001,
address={Paris}, title={Aspects of specialised translation}, volume={Langues des
me

tiers/me

tiers des langues}, publisher={La Maison du Dictionnaire}, author={Desblache, Lucile
and University of North London and Institut libre Marie Haps}, year={2001} }

@book{Durieux, Christine_1998, title={Fondement didactique de la traduction
technique}, publisher={Didier}, author={Durieux, Christine}, year={1998} }

@book{Edna Andrews_2009, address={New York, NY}, title={Russian translation},
publisher={Routledge}, author={Edna Andrews}, year={2009} }

@book{Fischbach, Henry_American Translators Association_1998,
address={Amsterdam}, title={Translation and medicine}, volume={American Translators
Association scholarly monograph series}, publisher={John Benjamins},
author={Fischbach, Henry and American Translators Association}, year={1998} }

@article{2009a, title={An overview of interference in scientific and technical
translation}, url={http://www.jostrans.org/issue11/art_aixela.php}, number={11},
journal={The Journal of Specialised Translation}, author={Franco Aixelá, J.},
year={2009}, pages={75-87} }

@book{ address={London}, edition={10th Edn}, title={Handbook of Technical Writing},
publisher={Macmillan}, author={G. J. Alred, and C. T. Brusaw and W. E. Oliu} }

@article{Göpferich_2009, title={Comprehensibility assessment using the Karlsruhe
Comprehensibility Concept}, url={http://www.jostrans.org/issue11/art_goepferich.php},

number={11}, journal={The Journal of Specialised Translation}, author={Göpferich, Susanne}, year={2009}, pages={31-51} }

@book{Hann, Michael_1992a, address={Amsterdam}, title={The key to technical translation}, publisher={John Benjamins}, author={Hann, Michael}, year={1992} }

@book{Hann, Michael_1992b, address={Amsterdam}, title={The key to technical translation: Vol.2: Terminology/lexicography}, publisher={John Benjamins}, author={Hann, Michael}, year={1992} }

@book{Hasegawa_2012, address={London}, title={The Routledge course in Japanese translation},
url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=958160}, publisher={Routledge}, author={Hasegawa, Yoko}, year={2012} }

@book{Haywood_Thompson_Hervey_2009, address={London}, edition={2nd ed}, title={Thinking Spanish translation: a course in translation method : Spanish to English}, publisher={Routledge}, author={Haywood, Louise M. and Thompson, Michael and Hervey, Sandor G. J.}, year={2009} }

@book{Hervey_2000, address={London}, title={Thinking Italian translation: a course in translation method: Italian to English}, publisher={Routledge}, author={Hervey, Sandor}, year={2000} }

@book{Hervey_Higgins_Hervey_2002, address={London}, edition={2nd ed}, title={Thinking French translation: a course in translation method : French to English}, publisher={Routledge}, author={Hervey, Sandor G. J. and Higgins, Ian and Hervey, Sandor G. J.}, year={2002} }

@book{Huckin, Thomas N._Olsen, Leslie A._1991, address={Maidenhead}, edition={2nd ed}, title={Technical writing and professional communication for nonnative speakers of English}, publisher={McGraw}, author={Huckin, Thomas N. and Olsen, Leslie A.}, year={1991} }

@book{Husni_Newman_2010, address={London}, title={A practical manual in Arabic translation}, publisher={Routledge}, author={Husni, Ronak and Newman, Daniel}, year={2010} }

@book{Ian Higgins_Michael Loughridge_Hervey Sandor, title={Thinking German Translation}, publisher={Routledge}, author={Ian Higgins and Michael Loughridge and Hervey Sandor} }

@book{J. Dickins_2002, address={New York}, title={Thinking Arabic translation}, publisher={Routledge}, author={J. Dickins}, year={2002} }

@book{Ji_2016, title={Corpus Methodologies Explained}, url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=4658941}, publisher={Taylor and Francis}, author={Ji, Meng}, year={2016} }

@book{Jime

nez Serrano,
O

scar_2002, address={Granada}, title={La
traducció

n
te

cnica
Ingle

s-Espan

ol:
dida

ctica y mundo profesional}, volume={Interlingua}, publisher={Editorial Comares}, author={Jime

nez Serrano,
O

scar}, year={2002} }

@book{John M. Lannon_1985, address={Boston}, title={Technical writing}, publisher={Little, Brown}, author={John M. Lannon}, year={1985} }

@article{2009b, title={Intercultural interferences in technical translation: a glance at Italian and German technical manuals}, url={http://www.jostrans.org/issue11/art_hempel.pdf}, number={11}, journal={The Journal of Specialised Translation}, author={Karl Gerhard Hempel}, year={2009}, pages={102-123} }

@article{Kastberg, title={Cultural Issues Facing the Technical Translator}, url={http://www.jostrans.org/issue08/art_kastberg.php}, number={8}, journal={The Journal of Specialised Translation}, author={Kastberg, Peter}, pages={104-109} }

@book{Martin_Veel_1998, address={London}, title={Reading science: critical and functional perspectives on discourses of science}, publisher={Routledge},

author={Martin, J. R. and Veel, Robert}, year={1998} }

@book{Microsoft Corporation_2012, address={Redmond, Wash}, title={Microsoft manual of style}, publisher={Microsoft Press}, author={Microsoft Corporation}, year={2012} }

@article{2012, title={Translation and Knowledge Mediation in Medical and Health Settings.}, number={11}, journal={Special issue of Linguistica Antwerpensia New Series.}, author={Montalt V. and Shuttleworth M.}, year={2012} }

@book{Montalt_Gonzal

ez Davies_2007, address={Manchester}, title={Medical translation step by step: learning by drafting}, volume={Translation practices explained}, publisher={St. Jerome}, author={Montalt, Vicent and Gonzal

ez Davies, Maria}, year={2007} }

@book{Mossop_2014a, address={London}, edition={3rd edition}, title={Revising and editing for translator+}, publisher={Routledge}, author={Mossop, Brian}, year={2014} }

@book{Mossop_2014b, address={London}, edition={3rd edition}, title={Revising and editing for translator+}, publisher={Routledge}, author={Mossop, Brian}, year={2014} }

@book{Natalia Strelkova_2012, address={New York}, title={Introduction to Russian-English translation}, publisher={Hippocrene Books, Inc.}, author={Natalia Strelkova}, year={2012} }

@book{Olohan_30ADa, title={Scientific and Technical Translation (Routledge Translation Guides)}, url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=4014729}, publisher={Routledge}, author={Olohan, Maeve}, year={30AD} }

@book{Olohan_30ADb, title={Scientific and Technical Translation (Routledge Translation Guides)}, publisher={Routledge}, author={Olohan, Maeve}, year={30AD} }

@article{Olohan_Salama-Carr_2011, title={Translating Science}, volume={17}, DOI={10.1080/13556509.2011.10799485}, number={2}, journal={The Translator}, author={Olohan, Maeve and Salama-Carr, Myriam}, year={2011}, pages={179-188} }

@book{Pearson, Jennifer_ebrary, Inc_1998, address={Amsterdam}, title={Terms in context}, volume={Studies in corpus linguistics}, publisher={J. Benjamins}, author={Pearson, Jennifer and ebrary, Inc}, year={1998} }

@book{Sager, J. C._1994, address={Amsterdam}, title={Language engineering and translation: consequences of automation}, volume={Benjamins translation library}, publisher={John Benjamins}, author={Sager, J. C.}, year={1994} }

@book{Sager, J. C._Nkweni-Azeh, Blaise_1990, address={Amsterdam}, title={A practical course in terminology processing},
url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=842941}, publisher={John Benjamins Publishing Co},
author={Sager, J. C. and Nkweni-Azeh, Blaise}, year={1990} }

@book{Sager_1994, address={Philadelphia}, title={Language engineering and translation: consequences of automation}, volume={Benjamins translation library},
url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=730303}, publisher={J. Benjamins Pub. Co}, author={Sager, Juan C.}, year={1994} }

@book{Sager_Nkweni-Azeh_1990, address={Philadelphia}, title={A practical course in terminology processing},
url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=842941}, publisher={J. Benjamins Pub. Co}, author={Sager, Juan C. and Nkweni-Azeh, Blaise}, year={1990} }

@book{Sato-Rossberg_Wakabayashi_2012, address={London}, title={Translation and translation studies in the Japanese context}, volume={Advances in translation},
url={https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9781441118851&uid=^u}, publisher={Continuum},
author={Sato-Rossberg, Nana and Wakabayashi, Judy}, year={2012} }

@book{Satzger_Gesellschaft
fu

r Angewandte Linguistik_1999, address={Frankfurt am Main}, title={Sprache und technik}, volume={Forum Angewandte Linguistik}, publisher={P. Lang},
author={Satzger, Axel and Gesellschaft
fu

r Angewandte Linguistik}, year={1999} }

@article{Shuttleworth_2014, title={Scientific Rich Images in Translation: A Multilingual Study}, url={http://www.jostrans.org/issue21/art_shuttleworth.pdf}, number={21},
journal={The Journal of Specialised Translation}, author={Shuttleworth, Mark},
year={2014}, pages={35-51} }

@book{Titscher_2000, address={London}, title={Methods of text and discourse analysis}, publisher={SAGE}, author={Titscher, Stefan}, year={2000} }

@book{Trosborg, Anna_1997, address={Amsterdam}, title={Text typology and translation}, volume={Benjamins translation library}, publisher={Benjamins},
author={Trosborg, Anna}, year={1997} }

@book{Wright, Sue Ellen_Wright, Leland D._1993, address={Amsterdam},
title={Scientific and technical translation}, volume={American Translators Association scholarly monograph series}, publisher={John Benjamins}, author={Wright, Sue Ellen and Wright, Leland D.}, year={1993} }

@book{ Multiple Translation Communities in Contemporary Japan_2015,
publisher={Routledge}, year={2015} }

@book{ Scientific Discourse and the Rhetoric of Globalization: The Impact of Culture and
Language [Paperback],
url={ http://www.amazon.co.uk/Scientific-Discourse-Rhetoric-Globalization-Language/dp/147253431X/ref=sr_1_3?ie=UTF8&qid=1379874718&sr=8-3&keywords=scientific+discourse }, publisher={Bloomsbury Academic (7 Nov 2013)} }

@misc{ Translation and drafting resources for EU languages,
url={ http://ec.europa.eu/dgs/translation/translationresources/index_en.htm } }

@misc{ McNeil Multilingual: <http://www.cicenter.com> }

@misc{ Translators Toolbox: <http://www.internationalwriters.com/toolbox> }

@article{ The Journal of Specialised Translation (JoSTrans), url={ <http://www.jostrans.org/> } }

@misc{ BITRA. BIBLIOGRAPHY OF INTERPRETING AND TRANSLATION,
url={ https://aplicacionesua.cpd.ua.es/tra_int/usu/buscar.asp?idioma=en } }

@misc{ Aslib Technical Translation Group: <http://www.aslib.co.uk/sigs/ttg> }

@misc{ Localization Industry Standards Association: <http://www.lisa.org> }

@misc{ Machine Translation: <http://www.aaai.org/AITopics/html/machtr.html> }

@book{ Japanese: A Linguistic Introduction: Amazon.co.uk: Yoko Hasegawa: Books,
url={ http://www.amazon.co.uk/Japanese-Linguistic-Introduction-Yoko-Hasegawa/dp/1107611474/ref=sr_1_2?ie=UTF8&qid=1411398921&sr=8-2&keywords=Japanese: A Linguistic Introduction }, publisher={Cambridge University Press (31 Oct 2014)} }

@book{ The Evaluation of Language Regimes: Theory and application to multilingual
patent organisations Multilingualism and Diversity Management: Amazon.co.uk: Michele
Gazzola: Books,
url={ http://www.amazon.co.uk/Evaluation-Language-Regimes-organisations-Multilingualism/dp/9027200572/ref=sr_1_1?ie=UTF8&qid=1411724000&sr=8-1&keywords=9789027200570 }, publisher={John Benjamins Publishing Company (29 Aug 2014)} }

@book{ Comparative Law - Engaging Translation: Amazon.co.uk: Simone Glanert: Books,
url={ http://www.amazon.co.uk/Comparative-Law-Translation-Simone-Glanert/dp/0415642701/ref=sr_1_1?ie=UTF8&qid=1412166422&sr=8-1&keywords=9780415642705 },
publisher={Routledge (26 Jun 2014)} }